



# GIULIA TASSONE

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

### **INSEGNANTE DI LINGUA ITALIANA PER STUDENTI CINESI**

DeMa Education&Culture - 德马教育文化中心 (Milano) | Giu 2020 - oggi

### **TRADUTTRICE (CINESE, INGLESE, ITALIANO)**

Freelancer | Set 2018 - oggi

- Traduzione, revisione, trascrizione, localizzazione

Principali clienti:

IR-Advanced Linguistic Technologies Inc, Eventboost Europe Sa, AZ Saffron - New Start Swiss Sa, ASM Games, K2Fintech

### **INSEGNANTE DI LINGUA ITALIANA PER STUDENTI CINESI**

Zhong Yikun School 中意坤学校 (Pechino) | Feb - Lug 2019

### **PROJECT ASSISTANT - AGENZIA DI TRADUZIONI**

Studio Chessa Srl (Milano) | Ott 2016 - Feb 2017

- Preparazione preventivi e assegnazione lavoro ai traduttori esterni
- Revisione traduzioni
- Traduzione sito web aziendale (inglese)
- Utilizzo SDL Trados

### **INSEGNANTE DI LINGUA ITALIANA L2 PER STUDENTI CINESI**

Associazione Giulio Aleni per l'integrazione culturale Onlus (Milano) | Gen 2014 - Gen 2015

## ISTRUZIONE

### **LAUREA MAGISTRALE: LINGUE E CIVILTÀ DELL'ASIA E DELL'AFRICA MEDITERRANEA - CURRICULUM CINA**

Università Ca' Foscari di Venezia | Set 2017 - Mar 2020

Valutazione finale: 110/110 e lode

Tesi: L'ispirazione calviniana nell'opera di Wang Xiaobo. Traduzione di alcuni passi del romanzo "Il Tempio della Longevità"

### **MASTER: GLOBAL MARKETING, COMUNICAZIONE & MADE IN ITALY**

Fondazione Italia-USA, Centro Studi Comunicare l'impresa | Set 2017 - Gen 2019

Project Work conclusivo: "Officinalis" - Promozione nella Repubblica Popolare Cinese di un brand made in Italy

### **LAUREA TRIENNALE: MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE - LINGUE INGLESE E CINESE**

Università degli Studi di Milano | Set 2013 - Dic 2016

Valutazione finale: 110/110 e lode

Tesi: Universalità e transculturalità nell'opera di Gao Xingjian

### **DIPLOMA: MATURITÀ CLASSICA**

Liceo Classico Bartolomeo Zucchi di Monza | Set 2008 - Lug 2013

Valutazione finale: 94/100

## PROFILO


Esperta di lingua e cultura cinese, appassionata di letteratura, arte contemporanea e mondo del tè, ho studiato lingue per permettere a realtà lontane di comunicare e, attraverso la conoscenza reciproca, avvicinarsi e comprendersi.

## LINGUE

- **ITALIANO** madrelingua
- **INGLESE** avanzato
- **CINESE** avanzato  
HSK Chinese Proficiency Test lv. 5

.....

## CONTATTI

 334.3709165

 giulia.tassone94@gmail.com

 Monza (MB)



## **CORSI DI FORMAZIONE**

### **SCRIVERE DI ESTERI: RACCONTARE L'ASIA**

Centro di giornalismo permanente | Giu 2020

### **PROGRAMMA DI FORMAZIONE PER TRADUTTORI**

CW Elab - Creative Words | Gen - Mar 2020

### **LABORATORIO DI TRADUZIONE LETTERARIA CINESE>ITALIANO**

Istituto Confucio Università degli Studi di Milano, Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli | Ott - Nov 2018



## **PERIODI DI STUDIO ALL'ESTERO**

### **CORSO AVANZATO DI LINGUA E LETTERATURA CINESE**

Capital Normal University 首都师范大学 (Pechino) | Feb - Lug 2019  
Vincitrice borsa di studio Overseas erogata dall'Università Ca' Foscari di Venezia

### **CORSO DI LINGUA CINESE**

Zhejiang University 浙江大学 (Hangzhou) | Feb - Lug 2017

### **CORSO DI LINGUA CINESE**

Beijing Language and Culture University 北京语言大学 (Pechino) | Lug - Ago 2015

### **CORSO DI LINGUA INGLESE**

ELC English Language Center (Boston) | Giu 2012 - Lug 2012



## **ATTIVITÀ DI VOLONTARIATO**

### **TED CONFERENCES**

Sottotitolaggio e traduzione (italiano, inglese, cinese)  
Mar 2020 - oggi

### **ASSOCIAZIONE NAGA - ASSISTENZA A CITTADINI STRANIERI**

Traduzione di materiale informativo (lingua cinese)  
Milano | Feb 2020 - oggi

### **PROGETTO MARCO POLO E TURANDOT**

Tandem linguistico e tutorato a studenti cinesi in Italia  
School for International Education, Ca' Foscari, Venezia | Apr - Giu 2020

### **INCROCI DI CIVILTÀ - FESTIVAL DI LETTERATURA INTERNAZIONALE**

Tutor autore (Eugenia Rico) e assistente all'organizzazione  
Venezia | Apr 2018

### **ABIO - ASSOCIAZIONE BAMBINO IN OSPEDALE**

Assistenza nel Pronto Soccorso Pediatrico dell'Ospedale San Gerardo  
Monza | Gen 2014 - Gen 2016



## **PUBBLICAZIONI**

**Traduzione del racconto "Gli antichi sapori di Changsha" 老长沙的味儿 nella raccolta Siamo fiori dello stesso giardino a cura di Maria B. Ferrara**

Fiori d'Asia Editrice | Giugno 2020